

TEORIA I PRAKTYKA  
PRZEKŁADU HOMERA

EUROPEJSCY KLASYCY SZTUKI PRZEKŁADU OD XIV DO XIX WIEKU  
TOM III

*Redaktor serii*

KRZYSZTOF FILIP RUDOLF

*Komitet redakcyjny*

WOJCIECH KUBIŃSKI (*przewodniczący*)

ARTUR BLAIM

WOJCIECH CHARCHALIS

OLGA KUBIŃSKA

ANNA PAJĄKOWSKA-BOUALLEGUI

KRZYSZTOF FILIP RUDOLF

TOMASZ SWOBODA

EUROPEJSCY KLASYCY SZTUKI PRZEKŁADU OD XIV DO XIX WIEKU  
TOM III

FRANCIS NEWMAN

# TEORIA I PRAKTYKA PRZEKŁADU HOMERA

*Przełożył,  
wstępem i przypisami opatrzył*  
KRZYSZTOF FILIP RUDOLF

WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu GDAŃSKIEGO  
GDAŃSK 2018

Recenzent  
dr hab. Krzysztof Hejwowski, prof. UW

Redaktor Wydawnictwa  
Agnieszka Kołwzan

Projekt okładki i stron tytułowych  
Andrzej Taranek

Skład i łamanie  
**PRACOWNIA**

© Copyright by Uniwersytet Gdański  
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-7865-698-2

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206  
e-mail: [wydawnictwo@ug.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ug.edu.pl)  
[www.wyd.ug.edu.pl](http://www.wyd.ug.edu.pl)

Księgarnia internetowa: [www.kiw.ug.edu.pl](http://www.kiw.ug.edu.pl)

## SPIS TREŚCI

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Wprowadzenie . . . . .             | 7  |
| <i>Dramatis personae</i> . . . . . | 7  |
| Korzenie sporu . . . . .           | 16 |

### TEORIA I PRAKTYKA PRZEKŁADU HOMERA

|  |     |
|--|-----|
| Przedmowa do przekładu <i>Iliady</i> . . . . .       | 35  |
| Teoria i praktyka przekładu tekstów Homera . . . . . | 49  |
| Aneks . . . . .                                      | 110 |
| Przypisy tłumacza . . . . .                          | 112 |